叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 结婚的怪物(the Marrying Monster) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

结婚的怪物(The marrying monster)

[ðə; ði] ['mæriŋ] ['mɑ:nstər]
The **Marrying** **Monster**
这 结婚 怪物

结婚怪兽

[baɪ] ['klɔz] ['stæm]
By **CLAUS** **STAMM**
经过 条款 斯塔姆

作者：克劳斯·施塔姆

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[fæn'tæstɪk]['ju:nɪvɜ:rs] [mɑ:rtʃ] - .
Fantastic **Universe** **March** **1960** **.**
极好的 宇宙 行进 - .

奇幻宇宙 1960 年 3 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['gɔ:roʊ][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tu:lz] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] ['ɪntu:][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] ['ʃeɪvɪŋz] ,
Goro **put** **down** **his** **tools** **and** **relaxed** **into** **a** **pile** **of** **wood** **shavings** **,**
戈罗 放 向下 他的 工具 和 轻松 进入 一个 桩 的 木头 刨花 ,

五郎放下工具，放松地躺倒在一堆木屑上。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ][hæf] - ['fɪnɪʃt] ['bæθtʌb] .
his **back** **against** **a** **half** **-** **finished** **bathtub** **.**
他的 后退 反对 一个 一半 - 完成的 浴缸 .

他背靠着一个尚未完工的浴缸。

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ku:l] , [hi:; hi][toʊld][hɪm'self] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:]
To **enjoy** **the** **evening** **cool** **,** **he** **told** **himself** **,** **wiping** **his** **face** **with** **a** **blue**
到 享受 这 晚上 凉爽的 , 他 讲述 他自己 , 擦拭 他的 脸 和 一个 蓝色的
[ænd; ənd] [waɪt] [ræg] .
and **white** **rag** **.**
和 白色的 抹布 .

他一边用一块蓝白相间的抹布擦脸，一边告诉自己要享受夜晚的凉爽。

['æktʃuəli] , [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .
Actually **,** **he** **wanted** **to** **postpone** **the** **evening** **meal** **.**
实际上 , 他 通缉 到 推迟 这 晚上 一顿饭 .

实际上，他想推迟晚餐。

['iːðər] [ðə; ði][raɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˌəuvə'kukt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɪki] [guː] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pɪkɪŋ] [hɑːrd] ,

Either	**the**	**rice**	**would**	**be**	**overcooked**	**to**	**a**	**sticky**	**goo**	**or**	**he**	**would**	**be**	**picking**	**hard**	**,**
任何一个	这	米	会	是	煮过头了	到	一个	黏	粘性物	或者	他	会	是	挑选	难的	,

要么米饭煮得太烂，变成黏糊糊的一团；要么他挑的米饭太硬了。

[ˌʌndər'dʌn] ['kəːnəlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɔːl] [naɪt] .

underdone	**kernels**	**out**	**of**	**his**	**teeth**	**all**	**night**	**.**
未煮熟	内核	出去	的	他的	牙齿	全部	夜晚	.

他整晚都在剔牙缝里没烤熟的玉米粒。

[ænd; ənd] [biːn] [suːp] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	**bean**	**soup**	**,**	**when**	**he**	**made**	**it**	**,**
和	豆	汤	,	什么时候	他	制成	它	,

还有他做的豆汤，

['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [θɪŋz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .

always	**had**	**things**	**swimming**	**in**	**it**	**that**	**had**	**no**	**business**	**there**	**.**
总是	有	事物	游泳	在	它	那	有	不	商业	那里	.

里面总是游来游去一些不该出现在那里的东西。

[ə; eɪ] [naɪt] ['ɪnsekt] [went] [wiːp] - [wiːp] - [wiːp] .

A	**night**	**insect**	**went**	**weep**	**-**	**weep**	**-**	**weep**	**.**
一个	夜晚	昆虫	去	哭泣	-	哭泣	-	哭泣	.

一只夜行昆虫发出呜呜呜的叫声。

[ðə; ði] [saʊnd] , [ðə; ði] [naɪt] ['fɔːlɪŋ] ,

The	**sound**	**,**	**the**	**night**	**falling**	**,**
这	声音	,	这	夜晚	坠落	,

那声音，夜幕降临，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʊkɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] .

and	**the**	**thought**	**of**	**his**	**own**	**cooking**	**made**	**him**	**think**	**of**	**his**	**dead**	**wife**	**.**
和	这	想法	的	他的	自己的	烹饪	制成	他	思考	的	他的	死的	妻子	.

想到自己做的饭菜，他就想起了死去的妻子。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [pʊr] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [θɔːt] [aʊt] [laʊd] .

"	**She**	**was**	**a**	**good**	**cook**	**,**	**poor**	**thing**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**out**	**loud**	**.**
"	她	曾是	一个	好的	厨师	,	贫穷的	事物	,	"	他	想法	出去	大声	.

"她厨艺很好，真可怜，"他自言自语道。

" [maɪ] , [maɪ] — [haʊ] [aɪ] [mɪs] [hɜːr; hər] .

"	**My**	**,**	**my**	**—**	**how**	**I**	**miss**	**her**	**.**
"	我的	,	我的	—	如何	我	错过	她	.

"哎呀，我好想她。"

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	**He**	**gave**	**a**	**deep**	**sigh**	**.**
"	他	给予	一个	深的	叹	.

他深深地叹了口气。

[oʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] [ə'gen] — [ə; eɪ]['dʒɑːli] , [raʊnd] [waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] .

Oh	**,**	**to**	**have**	**a**	**wife**	**again**	**—**	**a**	**jolly**	**,**	**round**	**wife**	**and**	**a**	**good**	**cook**	**.**
哦	,	到	有	一个	妻子	再次	—	一个	快乐的	,	圆形的	妻子	和	一个	好的	厨师	.

哦，真希望还能再娶一个妻子——一个快乐、圆润、厨艺精湛的妻子。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][oʊld][wʌn][wɪð; wɪθ][pər'hæps][ðə; ði][smɔːl] [ɪk'sepʃn] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [ə; eɪ]

Just	like	the	old	one	with	perhaps	the	small	exception	that	she	would	not	eat	a
只是	喜欢	这	老的	一	和	也许	这	小的	例外	那	她	会	不是	吃	一个

[mæn][aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm][ænd; ənd][hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

man	out	of	house	and	home	and	herself	into	the	grave	in	the	bargain	.
男人	出去	的	房子	和	家	和	她自己	进入	这	严重	在	这	便宜货	.

和以前的那个一样，可能唯一的区别是她不会把男人吃光，也不会把自己吃进坟墓里。

[hæd; həd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə'laʊd] ?

Had	he	said	that	aloud	?
有	他	说	那	大声	?

他把这话说出口了吗?

[bæd][saɪn] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [tɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ['ɪnsekts] — ['betər] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

Bad	sign	,	when	a	man	talks	to	the	night	insects	—	better	to	go	into	the
坏的	符号	, 什么时候		一个	男人	会谈	到	这	夜晚	昆虫	—	更好的	到	去	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

男人跟夜行昆虫说话，这是个不祥之兆——最好还是进屋吧。

['betər] [tuː; tə] [iːt] [raɪs][ænd; ənd] [biːn] [suːp] .

better	to	eat	rice	and	bean	soup	.
更好的	到	吃	米	和	豆	汤	.

最好吃米饭和豆汤。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] .

He	shuddered	.
他	颤抖	.

他打了个寒颤。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd] [pɔːzd] [ˌhæf'weɪ] , [wʌn][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	began	to	get	up	and	paused	halfway	,	one	hand	against	the	wood	of	the
他	开始	到	得到	向上	和	暂停	半	,	一	手	反对	这	木头	的	这

[tʌb] ,

tub	,
浴缸	,

他开始起身，走到一半停了下来，一只手扶着浴缸的木头。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	other	shielding	his	eyes	.
这	其他	屏蔽	他的	眼睛	.

另一人则用手遮住眼睛。

[hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ðæt] [keɪm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][jɑːrd] .

He	peered	into	the	forest	that	came	almost	to	the	work	yard	.
他	窥视	进入	这	森林	那	来了	几乎	到	这	工作	院子	.

他凝视着几乎延伸到工作场的森林。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Someone	was	coming	through	there	,	he	heard	it	.
某人	曾是	未来	通过	那里	,	他	听到	它	.

他听到有人从那边经过。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

He	sat	down	again	.
他	卫星	向下	再次	.

他又坐了下来。

['faɪəˌflaɪz] [flitid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

Fireflies	flitted	among	the	trees	.
萤火虫	飞掠	之中	这	树木	.

萤火虫在树间飞舞。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['spɪrɪt] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃʌbi] [goʊst] ?

What	if	it	were	his	wife's	spirit	—	would	it	be	a	chubby	ghost	?
什么	如果	它	是	他的	妻子的	精神	—	会	它	是	一个	胖乎乎的	鬼	?

如果那是他妻子的灵魂呢——会是一个胖乎乎的鬼魂吗?

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

It	should	be	.
它	应该	是	.

应该如此。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

A	woman	walked	out	of	the	forest	.
一个	女士	步行	出去	的	这	森林	.

一个女人从森林里走了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [θred] [hɜːr; hər] [wei] [ə'mʌŋ] ['fɪnɪʃt]

She	was	tall	,	he	noticed	,	watching	her	thread	her	way	among	finished
她	曾是	高的	,	他	注意到	,	观看	她	线	她	方式	之中	完成的

[ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bʌkits] [ænd; ənd] [tʌb] ,

and	unfinished	buckets	and	tubs	,
和	未完成	水桶	和	浴缸	,

他注意到她个子很高，看着她穿梭在已完成和未完成的桶和盆之间。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] — ['ɔːlmoʊst] [gɔːnt] .

tall	and	slender	—	almost	gaunt	.
高的	和	苗条	—	几乎	瘦削	.

身材高挑纤瘦——几乎是骨瘦如柴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [sliːvz] [taɪd] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [kɔːrd] ,

She	had	her	sleeves	tied	back	out	of	the	way	with	a	white	tasuki	cord	,
她	有	她	袖子	系	后退	出去	的	这	方式	和	一个	白色的	塔苏基	绳索	,

她用一根白色襻绳把袖子系在后面，以免妨碍行动。

[æz; əz] [ðoʊ] ['redi] [fɔːr; fər][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz][wɜːr; wər]['waɪəri][ænd; ənd]

as	though	ready	for	hard	work	,	and	her	bare	arms	were	wiry	and
作为	尽管	准备好	为了	难的	工作	,	和	她	裸	武器	是	细长的	和

['keɪpəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] .

capable	looking	.
有能力的	寻找	.

仿佛随时准备投入艰苦的工作，她裸露的双臂看起来结实有力。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] .

She	bowed	.
她	鞠躬	.

她鞠了一躬。

['gɔːroʊ] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['splɪntər] [ɔːr] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɑːn]

Goro	scrambled	to	his	feet	,	catching	a	splinter	or	two	in	his	shoulder	on
戈罗	打乱	到	他的	脚	,	捕捉	一个	碎片	或者	二	在	他的	肩膀	在

[ðə; ði] [wei] [ʌp] .

the	way	up	.
这	方式	向上	.

五郎慌忙站起身来，起身时肩膀上扎了一两根木刺。

[hiː; hi] [boʊd] .

He	bowed	.
他	鞠躬	.

他鞠了一躬。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Good	evening	,	"	said	the	woman	.
"	好的	晚上	,	"	说	这	女士	.

"晚上好，"女人说道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['gɔːroʊ] ,
" Is this the house of Goro ,
" 是 这 这 房子 的 戈罗 ,

“这是五郎的家吗？”

[ðə; ði]['kuːpər] [huː] ['wɒnts][ə; eɪ][waɪf] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ?
the cooper who wants a wife that does not eat too much and is a good cook ?
这 库珀 WHO 想要 一个 妻子 那 做 不是 吃 也 很多 和 是 一个 好的 厨师 ?

那个想找个饭量不大、厨艺好的妻子的制桶匠？

" ['gɔːroʊz] [aɪz] [krɔːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] ['oʊpən] .
" Goro's eyes crossed and his mouth fell open .
" 五郎的 眼睛 交叉 和 他的 嘴 跌倒 打开 .

“五郎双眼翻白，嘴巴张得老大。”

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['skræbəld] .
His fingers scrabbled .
他的 手指 打乱 .

他的手指胡乱地抓挠着。

" [juː; jʊ][duː] [lʊk] [ʌn'wel] . . . [laɪk][ə; eɪ] [stɑːrvd] ['goʊldfɪʃ] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] ,
" You do look unwell . . . like a starved goldfish , " said the woman ,
" 你 做 看 不适 . . . 喜欢 一个 饥饿 金鱼 , " 说 这 女士 ,

“你看上去不太舒服……像条饿坏了的金鱼，”女人说。

" — [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [siːm] [ruːd] . "
" — I don't mean to seem rude . "
" — 我 不 意思是 到 似乎 粗鲁的 . "

“——我无意失礼。”

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['dɪnər] . . . " [sed] ['gɔːroʊ] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['brɪliənt] [tuː; tə] [seɪ]
" I haven't had dinner . . . " said Goro , for want of anything brilliant to say
" 我 还没有 有 晚餐 . . . " 说 戈罗 , 为了 想 的 任何事物 杰出的 到 说
.
:
.

“我还没吃晚饭……”五郎无话可说，只好说道。

[hiː; hi][felt] ['wʌndrəsli] ['helpləs] ; [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [dɪd][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði][tʌb] -
He felt wondrously helpless ; things like this did not usually come up in the tub -
他 毛毡 奇妙地 无助 ; 事物 喜欢 这 做过 不是 通常 来 向上 在 这 浴缸 -
['meɪkɪŋ] ['bɪznəs] .
making business .
制作 商业 .

他感到一种莫名的无助；像这样的事情在浴缸制造行业里通常不会发生。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [pʊr] [θɪŋ] .
" Naturally , poor thing .
" 自然 , 贫穷的 事物 .

“当然了，可怜的人。”

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kɑːnt] [kʊk] [wel] , ['iːðər] ,
I'm sure you can't cook well , either ,
我是 当然 你 不能 厨师 出色地 , 任何一个 ,

我相信你的厨艺也不怎么样。

" [sed] [ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd]['gɔːroʊ] ['mɑːvəld] [haʊ] ['evər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
" said the woman and Goro marvelled how ever she had guessed it .
" 说 这 女士 和 戈罗 惊叹不已 如何 曾经 她 有 猜对了 它 .

“女人说道，五郎惊叹于她竟然猜对了。”

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [kʊk] .
" Well , I can cook .
" 出色地 , 我 能 厨师 .

“嗯，我会做饭。”

[aɪ][kæn; kən][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [θriː] ['wɪmɪn] .
I can do the work of three women .
我 能 做 这 工作 的 三 女性 .

我可以做三个女人的工作。

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kætʃ] [koʊld] .
Into the house with you now , before you catch cold .
进入 这 房子 和 你 现在 , 前 你 抓住 寒冷的 .

趁你还没着凉，赶紧进屋去。

[ʃuː] !
Shoo !
嘘 !

嘘！

" [ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" She drove him ahead of her into the house .
" 她 驾驶 他 前方 的 她 进入 这 房子 .

她开车把他送进了屋里。

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [aɪm] [kwaɪt] ['tʃɑːrmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
" I would say I'm quite charming , " she said , closing the door behind them ,
" 我 会 说 我是 相当 迷人 , " 她 说 , 结束 这 门 在后面 他们 ,

“我觉得我挺有魅力的，”她说着，关上了身后的门。

" [wen] [wʌn] [gets] [juːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" when one gets used to me .
" 什么时候 一 获得 用过的 到 我 .

“当一个人习惯了我之后。”

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [neɪm] , [waɪ] , - [waɪf] - , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [duː] ['naɪsli] .
As for my name , why , ' wife ' , I think , will do nicely .
作为 为了 我的 姓名 , 为什么 , - 妻子 - , 我 思考 , 将要 做 很好 .

至于我的名字，我想“妻子”就挺合适的。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" And sometime in the next few days still with the feeling that he was
" 和 有时 在 这 下一个 很少 天 仍然 和 这 感觉 那 他 曾是
['biːɪŋ] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
being left out of things ,
存在 左边 出去 的 事物 ,

“接下来的几天里，他仍然觉得自己被排除在外，

['gɔːroʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['mærid] .
Goro found himself married .
戈罗 成立 他自己 已婚 .

五郎发现自己结婚了。

[ðə; ði] [nuː] [waɪf] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [kʊk] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [dɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [θriː]
The new wife was an excellent cook and indeed did the work of three
这 新的 妻子 曾是 一个 出色的 厨师 和 的确 做过 这 工作 的 三
['ɔːrd(ə)neri] ['wɪmɪn] .
ordinary women .
普通的 女性 .

新婚妻子厨艺精湛，一个人就能完成三个普通女人的工作量。

['dɪnər] [wʌz; wəz]['nevər] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['spɑːtləs] .

Dinner	**was**	**never**	**late**	**,**	**and**	**the**	**house**	**was**	**generally**	**spotless**	**.**
晚餐	曾是	绝不	晚的	,	和	这	房子	曾是	一般来说	一尘不染	.

晚餐从不迟到，房子也总是干净整洁。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['niːðər] [tuː] [mʌtʃ] [nɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

She	**spoke**	**neither**	**too**	**much**	**nor**	**too**	**little**	**.**
她	辐	两者都不	也	很多	也不	也	小的	.

她说话不多也不少，恰到好处。

[ɑːn] ['iːvnɪŋz] [wen] ['gɔːroʊ] [keɪm] [hoʊm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

On	**evenings**	**when**	**Goro**	**came**	**home**	**discouraged**	**,**
在	晚上	什么时候	戈罗	来了	家	灰心	,

每当五郎沮丧地回到家时，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [rɪ'mɑːrk] ['redi] [ə'baʊt][ðə; ði][tʌb] - ['meɪkɪŋ] ['bɪznəs] — [haʊ]

she	**always**	**had**	**some**	**good**	**remark**	**ready**	**about**	**the**	**tub**	**-**	**making**	**business**	**—**	**how**
她	总是	有	一些	好的	评论	准备好	关于	这	浴缸	-	制作	商业	—	如何

[mʌtʃ] ['ɑːrtɪstri][ænd; ənd]['leɪbər] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['bʌkɪt] ,

much	**artistry**	**and**	**labor**	**went**	**into**	**a**	**good**	**bucket**	**,**
很多	艺术性	和	劳动	去	进入	一个	好的	桶	,

她总能对制桶行业发表一些精辟的评论——一个好桶需要多少艺术技巧和人工，

[haʊ] [ʌn'riːznəbli] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['ɑːrtɪst] — ['tʃɪrɪŋ] [θɪŋz] ,

how	**unreasonably**	**little**	**money**	**went**	**to**	**the**	**hard**	**-**	**working**	**artist**	**—**	**cheering**	**things**	**,**
如何	不合理地	小的	钱	去	到	这	难的	-	在职的	艺术家	—	欢呼	事物	,

['flætərɪŋ] [θɪŋz] .

flattering	**things**	**.**
奉承	事物	.

辛勤工作的艺术家得到的报酬少得可怜——那些鼓励的话语、奉承的话。

['gɔːroʊ] [geɪnd] [weɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'hæpi] .

Goro	**gained**	**weight**	**and**	**was**	**not**	**unhappy**	**.**
戈罗	获得	重量	和	曾是	不是	不开心	.

五郎体重增加了，但他并不难过。

[æt; ət] ['miːltaɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːrd][bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ]

At	**mealtimes**	**his**	**wife**	**ate**	**a**	**little**	**more**	**than**	**a**	**bird**	**but**	**not**	**quite**	**so**	**much**
在	用餐时间	他的	妻子	吃	一个	小的	更多的	比	一个	鸟	但	不是	相当	所以	很多

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæt] .

as	**a**	**large**	**cat**	**.**
作为	一个	大的	猫	.

吃饭的时候，他妻子吃的比一只鸟多一点，但又比一只大猫少一点。

[ðə; ði] [fuːd] [bɪlz] [went] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] .

The	**food**	**bills**	**went**	**up**	**and**	**up**	**.**
这	食物	账单	去	向上	和	向上	.

食品账单不断上涨。

['gɔːroʊ]['grædʒuəli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːtɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

Goro	**gradually**	**discovered**	**that**	**with**	**the**	**little**	**eating**	**going**	**on**	**,**
戈罗	逐步地	发现	那	和	这	小的	吃	去	在	,

五郎逐渐发现，在几乎没有人进食的情况下，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ʌp] [fuːd] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [tuː; tə] [fiːd] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['kuːpər] [tə'geðər]

he	**was**	**using**	**up**	**food**	**at**	**a**	**rate**	**to**	**feed**	**six**	**or**	**seven**	**coopers**	**together**
他	曾是	使用	向上	食物	在	一个	速度	到	喂养	六	或者	七	库珀	一起

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋkəlz] .

with	**a**	**few**	**aunts**	**and**	**uncles**	**.**
和	一个	很少	姑姑们	和	叔叔们	.

他消耗食物的速度，足以养活六七个制桶工人和几个叔叔阿姨。

" ['kjʊriəs] . . . , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " . . . ['veri] , " [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

"	**Curious**	.	.	.	,	"	**he**	**muttered**	,	"	.	.	.	**very**	,	"	**and**	**determined**	**to**	**investigate**	.
"	好奇的	.	.	.	,	"	他	低声说道	,	"	.	.	.	非常	,	"	和	决定	到	调查	.

“真奇怪……”他喃喃自语道，“……非常奇怪”，并决心一探究竟。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['meʒərɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [tə'geðər] .

One	**morning**	**he**	**made**	**a**	**great**	**fuss**	**about**	**getting**	**measuring**	**equipment**	**together**	**.**
一	早晨	他	制成	一个	伟大的	大惊小怪	关于	获得	测量	设备	一起	.

一天早上，他大费周章地准备测量工具。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [hæf][ə; eɪ] ['deɪz] [wɔːk] [ə'weɪ] ,

He	**told**	**his**	**wife**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**a**	**village**	**half**	**a**	**day's**	**walk**	**away**	**,**
他	讲述	他的	妻子	那	他	曾是	去	到	一个	村庄	一半	一个	天	走	离开	,

他告诉妻子他要去一个离家半天路程的村庄。

[tuː; tə] [teɪk] ['meʒərmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hed] - ['mænz] [nuː] [tʌb] .

to	**take**	**measurements**	**for**	**the**	**village**	**head**	**-**	**man's**	**new**	**tub**	**.**
到	拿	测量	为了	这	村庄	头	-	男人的	新的	浴缸	.

为村长的新浴缸量尺寸。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .

Then	**he**	**went**	**a**	**short**	**distance**	**into**	**the**	**forest**	**and**	**waited**	**behind**	**a**	**tree**	**.**
然后	他	去	一个	短的	距离	进入	这	森林	和	等待	在后面	一个	树	.

然后他走进森林不远处，躲在一棵树后。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][waɪf][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['medoʊ] [tuː; tə]['gæðər] ['mʌʃrʊmz] ,

When	**he**	**saw**	**his**	**wife**	**go**	**to**	**a**	**nearby**	**meadow**	**to**	**gather**	**mushrooms**	**,**
什么时候	他	锯	他的	妻子	去	到	一个	附近	草地	到	收集	蘑菇	,

当他看到妻子去附近的草地上采蘑菇时，

[hiː; hi] [flitid] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

he	**flitted**	**around**	**to**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**.**
他	飞掠	大约	到	这	后退	的	这	房子	.

他绕到房子后面去了。

['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [tuːlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] , [hiː; hi] [krept] [ˌɪn'saɪd] .

Hiding	**his**	**tools**	**behind**	**the**	**rear**	**door**	**,**	**he**	**crept**	**inside**	**.**
隐藏	他的	工具	在后面	这	后部	门	,	他	悄悄地爬	里面	.

他把工具藏在后门后面，蹑手蹑脚地溜了进去。

[hiː; hi] ['ʃinid] [ʌp][ðə; ði]['sentər][poʊl][ænd; ənd] ['flætnd] [aʊt] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['siːlɪŋ]

He	**shinnied**	**up**	**the**	**center**	**pole**	**and**	**flattened**	**out**	**against**	**one**	**of**	**the**	**big**	**ceiling**
他	闪亮的	向上	这	中心	极	和	扁平的	出去	反对	一	的	这	大的	天花板

[biːmz] .

beams	**.**
光束	.

他顺着中间的柱子滑了上去，然后趴在一根粗大的天花板横梁上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

And	**waited**	**.**
和	等待	.

然后等待。

[hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][pɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

His	**wife**	**came**	**back**	**and**	**put**	**on**	**the**	**fire**	**the**	**largest**	**pot**	**in**	**the**	**house**	**.**
他的	妻子	来了	后退	和	放	在	这	火	这	最大	锅	在	这	房子	.

他的妻子回来后，把家里最大的锅放在火上烧了起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [bɪnz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'baʊt] [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]

From	the	storage	bins	she	took	about	five	pounds	of	rice	and	fell	to
从	这	贮存	垃圾箱	她	采取	关于	五	磅	的	米	和	跌倒	到

['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

washing	it	.
洗涤	它	.

她从储物箱里拿出大约五磅大米，开始淘米。

[ʃiː; ʃi] ['leɪdld] [aʊt] [ɪ'nʌf] [biːn] [peɪst] [tuː; tə] ['nɪrli] [fɪl] [ə'nʌðər] [bɪg][pɑːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [biːn]

She	ladled	out	enough	bean	paste	to	nearly	fill	another	big	pot	,	and	made	bean
她	舀	出去	足够的	豆	粘贴	到	几乎	充满	其他	大的	锅	,	和	制成	豆

[suːp] .

soup	.
汤	.

她舀出足够多的豆酱，几乎装满了另一个大锅，然后做了一锅豆酱汤。

" [huː] , " ['wʌndɝd] ['gɔːroʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [biːm] , " [ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv]

"	Who	,	"	wondered	Goro	on	his	beam	,	"	is	she	expecting	,	and	how	many	of
"	WHO	,	"	想知道	戈罗	在	他的	光束	,	"	是	她	期待	,	和	如何	许多	的

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

“她怀的是谁的孩子？”五郎盯着光束想，“又怀了几个孩子呢？”

" [hiː; hi] [bliŋkt] , [bliŋkt] [ə'gen] — [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ræðər] [roʊld] [ʌp] .

"	He	blinked	,	blinked	again	—	his	eyes	rather	rolled	up	.
"	他	眨眼	,	眨眼	再次	—	他的	眼睛	相当	滚动	向上	.

他眨了眨眼，又眨了眨眼——他的眼睛向上翻了个白眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][slɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [freɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

She	had	slid	the	kitchen	door	out	of	its	frame	and	was	using	it	for
她	有	滑行	这	厨房	门	出去	的	它是	框架	和	曾是	使用	它	为了

[ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] ['fækt(ə)ri] ,

a	dumpling	factory	,
一个	饺子	工厂	,

她把厨房门从门框里卸了出来，用作饺子作坊。

['laɪnɪŋ][ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] [ʌp] — [laɪnz][ænd; ənd][laɪnz][ʌv; əv][raɪs] ['dʌmplɪŋz] [laɪk][fæt] [wel] - [peɪd]

lining	the	dumplings	up	—	lines	and	lines	of	rice	dumplings	like	fat	well	-	paid
衬垫	这	饺子	向上	—	线条	和	线条	的	米	饺子	喜欢	胖的	出色地	-	有薪酬的

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

一排排的饺子，像一群身强力壮、收入丰厚的士兵。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ænd; ənd] [piəd] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

Then	she	stretched	and	peered	about	as	if	to	make	sure	she	had	not
然后	她	拉伸	和	窥视	关于	作为	如果	到	制作	当然	她	有	不是

[fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] .

forgotten	something	.
被遗忘的	某物	.

然后她伸了个懒腰，环顾四周，好像要确认自己没有忘记什么。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ,

Satisfied	that	she	had	not	,
使满意	那	她	有	不是	,

她确信自己没有，

[ʃiː; ʃi]['pɑːrtɪd][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ðə; ði] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

she	parted	her	hair	and	exposed	the	mouth	in	the	center	of	her	head	.
她	分手了	她	头发	和	裸露	这	嘴	在	这	中心	的	她	头	.

她拨开头发，露出了头顶中央的嘴巴。

['gɔ:roʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌmz] [ænd; ənd] ['fɔ:rfɪŋgər] ,

Goro	made	a	circle	of	his	thumbs	and	forefingers	,
戈罗	制成	一个	圆圈	的	他的	拇指	和	食指	,

五郎用拇指和食指比划了一个圆圈，

['traɪɪŋ] [tu:; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] .

trying	to	calculate	the	size	of	the	thing	and	nearly	fell	off	his	perch	.
尝试	到	计算	这	尺寸	的	这	事物	和	几乎	跌倒	离开	他的	栖息	.

他试图估算那东西的大小，结果差点从栖木上摔下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ferli] [lɑ:rdʒ] .

It	was	fairly	large	.
它	曾是	相当	大的	.

它相当大。

['ɪntu:] [ðɪs] ['kreɪtər] , [hɪz; ɪz][waɪf] [pʊʃt] ['dʌmplɪŋz] [baɪ][wʌnz][ænd; ənd] [tu:z] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Into	this	crater	,	his	wife	pushed	dumplings	by	ones	and	twos	and	they
进入	这	火山口	,	他的	妻子	推动	饺子	经过	一个	和	二	和	他们

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

他的妻子把饺子一个接一个地推进这个坑里，饺子很快就消失了。

[tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [wɑ:ʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [bi:n] [su:p] , ['leɪdlz] [ʌv; əv]

To	make	certain	,	she	washed	them	down	with	all	the	bean	soup	,	ladles	of
到	制作	肯定	,	她	洗过	他们	向下	和	全部	这	豆	汤	,	勺子	的

[bi:n] [su:p] .

bean	soup	.
豆	汤	.

为了确保万无一失，她用勺子舀了一勺豆汤，把它们都咽了下去。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪk'spektəntli] .

When	she	had	disposed	of	everything	she	waited	a	moment	,	expectantly	.
什么时候	她	有	处置	的	一切	她	等待	一个	片刻	,	满怀期待地	.

她处理完所有东西后，满怀期待地等了一会儿。

[ə; eɪ] ['tʃɪri] , ['sætɪsfaɪd]['rʌmb(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .

A	cheery	,	satisfied	rumble	came	from	the	top	of	her	head	.
一个	欢快的	,	使满意	隆隆	来了	从	这	顶部	的	她	头	.

她头顶传来一阵欢快、满足的隆隆声。

" [bɜ:ps] , [tu:] , " [θɔ:t] ['gɔ:roʊ] .

"	Burps	,	too	,	"	thought	Goro	.
"	打嗝	,	也	,	"	想法	戈罗	.

“还有打嗝呢，”五郎心想。

" [ə; eɪ]['regjələr][vɑ:l'keɪnoʊ] .

"	A	regular	volcano	.
"	一个	常规的	火山	.

一座普通的火山。

['wʌndər] [ɪf] ['ðɛrəl] [bi:; bi] [smoʊk] .

Wonder	if	there'll	be	smoke	.
想知道	如果	将会	是	抽烟	.

不知道会不会冒烟。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

"	He	was	too	interested	to	be	frightened	.
"	他	曾是	也	感兴趣的	到	是	害怕	.

“他太感兴趣了，以至于没有感到害怕。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] ['hæpənd] .

But	nothing	further	happened	.
但	没有什么	更远	发生	.

但之后就再也没有发生什么事了。

[ʃiː; ʃi] [baʊnd] [hɜːr; hər] [her] [bæk] ['niːtli] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [sʌm; səm] ['erənd]

She	bound	her	hair	back	neatly	,	smiled	,	and	left	the	house	on	some	errand
她	边界	她	头发	后退	整齐地	,	微笑	,	和	左边	这	房子	在	一些	差事

[laɪk] ['eni] [gʊd] ,

like	any	good	,
喜欢	任何	好的	,

她把头发利落地扎到脑后，微笑着，像个普通人一样出门办事了。

['waɪfli] [waɪf] .

wifely	wife	.
妻子	妻子	.

贤妻良母。

['gɔːroʊ] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] .

Goro	slipped	down	and	out	of	the	house	,	picking	up	his	tools	on	the	way	.
戈罗	滑倒了	向下	和	出去	的	这	房子	,	挑选	向上	他的	工具	在	这	方式	.

五郎悄悄溜下楼，走出房子，顺便捡起了他的工具。

[hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

He	went	back	into	the	forest	,
他	去	后退	进入	这	森林	,

他回到了森林里。

[faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [triː] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'genst] [ɪts] [trʌŋk] [tuː; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz]

found	a	comfortable	tree	and	sat	down	against	its	trunk	to	smoke	his
成立	一个	舒服的	树	和	卫星	向下	反对	它是	树干	到	抽烟	他的

['taɪni] [paɪp] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

tiny	pipe	and	think	.
微小的	管道	和	思考	.

找到一棵舒适的树，靠着树干坐下，抽着他的小烟斗，思考着。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['mærid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [oʊld] [men] [tɔːk]

"	I	must	have	married	one	of	the	monsters	the	priests	and	old	men	talk
"	我	必须	有	已婚	一	的	这	怪物	这	神父	和	老的	男人	讲话

[ə'baʊt] , [ə; eɪ] - .

about	,	a	yamam'ba	.
关于	,	一个	-	.

"我一定是娶了祭司和老人们谈论的那种怪物，一个山婆。"

[ə; eɪ] - ['maʊnt(ə)n] - ['mʌðər] - .

A	'	mountain	-	mother	'	.
一个	-	山	-	母亲	-	.

一位"山之母"。

[m] , " [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] , [ænd; ənd] [skwɪntid] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Hmm	,	"	he	nodded	,	bit	his	lip	,	and	squinted	his	eyes	.
唔	,	"	他	点头	,	少量	他的	唇	,	和	眯着眼	他的	眼睛	.

嗯，"他点点头，咬了咬嘴唇，眯起了眼睛。

" [naʊ] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] ?

"	Now	why	do	you	suppose	they	call	them	that	?
"	现在	为什么	做	你	认为	他们	称呼	他们	那	?

那么你觉得他们为什么这样称呼它们呢?

" [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ]['skwɜːrəl] [ðæt] [sæt] ['ʌpraɪt] [nɪr] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] , [laɪk] [æn; ən] [ə'tentɪv] , ['fɜːri]
" he asked a squirrel that sat upright near his left foot , like an attentive , furry
" 他 问 一个 松鼠 那 卫星 直立 靠近 他的 左边 脚 , 喜欢 一个 细心 , 毛茸茸的
['lɪt(ə)l]['dɑːktər] .
little doctor .
小的 医生 .

"他问一只坐在他左脚边的松鼠，那松鼠像个细心的毛茸茸的小医生一样直立着。"

" [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnz] — [faɪn] .
" They come from the mountains — fine .
" 他们 来 从 这 山脉 — 美好的 .

"他们来自山区——很好。"

[bʌt; bət] [wɒts] ['mʌðərli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
But what's motherly about them , I do not understand .
但 是什么 母性 关于 他们 , 我 做 不是 理解 .

但我实在不明白她们身上哪里体现了母性。

" - ! " [sed] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] , [ænd; ənd] [ræn] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [triː] .
" Squeerp ! " said the squirrel , and ran halfway up the tree .
" - ! " 说 这 松鼠 , 和 跑 半 向上 这 树 .

"吱吱！"松鼠叫了一声，然后爬到了树半腰。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [piəd] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['gɔːroʊz] [hed] .
From there it peered down and examined Goro's head .
从 那里 它 窥视 向下 和 检查 五郎的 头 .

它从那里向下窥视，仔细检查了五郎的头部。

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊld]
He tilted his head back so that the squirrel could get a better look and told
他 斜 他的 头 后退 所以 那 这 松鼠 可以 得到 一个 更好的 看 和 讲述
[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,
it that ,
它 那 ,

他仰起头，好让松鼠看得更清楚，然后告诉它：

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [waɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
at any rate , this was no kind of wife for a good man .
在 任何 速度 , 这 曾是 不 种类 的 妻子 为了 一个 好的 男人 .

总之，对于一个好男人来说，她绝不是一个称职的妻子。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Then he stood up and began to walk home , looking down at the ground ,
然后 他 站立 向上 和 开始 到 走 家 , 寻找 向下 在 这 地面 ,

然后他站起身，低头看着地面，开始往家走。

['kɪkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət] ['fɔːlən] [liːvz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
kicking thoughtfully at fallen leaves and occasionally scratching his head .
踢 深思熟虑 在 倒下 树叶 和 偶尔 抓挠 他的 头 .

他若有所思地踢着落叶，偶尔挠挠头。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
He came out from among the trees and across the yard of his home ,
他 来了 出去 从 之中 这 树木 和 穿过 这 院子 的 他的 家 ,

他从树林中走出来，穿过自家院子。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .
dragging his feet like a man who has walked a long way .
拖拽 他的 脚 喜欢 一个 男人 WHO 有 步行 一个 长的 方式 .

他拖着脚步，像个走了很远路的人。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tuːlz] .

He	started	speaking	as	soon	as	he	put	down	his	tools	.
他	开始	请讲	作为	很快	作为	他	放	向下	他的	工具	.

他一放下工具就开始说话。

" [waɪf] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

"	Wife	,	I	have	been	thinking	about	our	marriage	and	—	it	hurts	me	to
"	妻子	,	我	有	到过	思维	关于	我们的	婚姻	和	—	它	疼痛	我	到

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

say	it	,
说	它	,

"妻子，我一直在思考我们的婚姻，而且——说出来让我很痛苦——

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['sʌd(ə)n] .

you	understand	—	but	it	was	too	sudden	.
你	理解	—	但	它	曾是	也	突然	.

你明白——但这太突然了。

[noʊ] — [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] , " [hiː; hi] [sed] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]

No	—	don't	interrupt	,	"	he	said	,	though	his	wife	had	shown	no	sign	of
不	—	不	打断	,	"	他	说	,	尽管	他的	妻子	有	所示	不	符号	的

['breɪkɪŋ] [ɪn] .

breaking	in	.
打破	在	.

"不，别打断我，"他说，尽管他的妻子并没有要闯进来的迹象。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wɪə(r)] ['sɪmpli] [nɑːt] ['suːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

"	I'm	very	sorry	,	but	I	feel	that	we're	simply	not	suited	to	each	other	.	"
"	我是	非常	对不起	,	但	我	感觉	那	是	简单地	不是	适合	到	每个	其他	.	"

"我很抱歉，但我感觉我们真的不合适。"

" [ɔːl] [raɪt] , ['hʌzbənd] , [aɪl] [liːv] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [vɔɪs] ,

"	All	right	,	husband	,	I'll	leave	,	"	she	answered	in	quite	an	ordinary	voice	,
"	全部	正确的	,	丈夫	,	患病的	离开	,	"	她	回答	在	相当	一个	普通的	嗓音	,

"好吧，丈夫，我走了。"她用很普通的语气回答道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] .

"	even	if	it	makes	me	unhappy	.
"	甚至	如果	它	制作	我	不开心	.

即使这让我不开心。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [duː] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] ?

Could	you	do	only	one	thing	for	me	before	I	go	?
可以	你	做	仅有的	一	事物	为了	我	前	我	去	?

临走前，你能帮我做一件事吗?

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] — [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʌb] — [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌsuːvə'nɪr] .

Nothing	much	—	I'd	like	you	to	make	me	a	tub	—	as	a	kind	of	souvenir	.
没有什么	很多	—	ID	喜欢	你	到	制作	我	一个	浴缸	—	作为	一个	种类	的	纪念品	.

没什么特别的——我想让你给我做一个浴缸——作为纪念品。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [wʌn] .

A	very	large	one	.
一个	非常	大的	一	.

一个非常大的。

[fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] [ɪn] . "

For	bathing	in	.	"
为了	洗澡	在	.	"

用于沐浴。

" [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] ['gɔːroʊ] , [glæd][tuː; tə][get] [ɔːf] [soʊ] ['iːzəli] .

"	The	simplest	thing	in	the	world	,	"	said	Goro	,	glad	to	get	off	so	easily	.
"	这	最简单的	事物	在	这	世界	,	"	说	戈罗	,	高兴的	到	得到	离开	所以	容易地	.

“这是世界上最简单的事，”五郎说道，很高兴自己能如此轻松地脱身。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] ['redi] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

"	I	have	one	ready	,	it	happens	.
"	我	有	一	准备好	,	它	发生	.

“我已经准备好了，这种情况难免发生。”

[ðə; ði] ['veri] [wʌn][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'genst] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

The	very	one	I	was	sitting	against	when	you	came	out	of	the	forest	.
这	非常	一	我	曾是	坐着	反对	什么时候	你	来了	出去	的	这	森林	.

你从森林里出来的时候，我正靠着那块地坐着。

[ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] [tʌb] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ][best] . "

A	very	sound	tub	,	one	of	my	best	.	"
一个	非常	声音	浴缸	,	一	的	我的	最好的	.	"

非常棒的浴缸，是我最好的浴缸之一。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][lɪd] , [aɪ][hoʊp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	has	a	lid	,	I	hope	,	"	she	said	.
"	它	有	一个	盖	,	我	希望	,	"	她	说	.

“我希望它有盖子，”她说。

" [ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [tʌb] [hæv; həv][lɪdz] , " [sed] ['gɔːroʊ] .

"	All	of	my	tubs	have	lids	,	"	said	Goro	.
"	全部	的	我的	浴缸	有	盖子	,	"	说	戈罗	.

“我的所有浴缸都有盖子，”五郎说。

" [wel] - ['fɪtɪŋ] [lɪdz] .

"	Well	-	fitting	lids	.
"	出色地	-	配件	盖子	.

“合适的盖子。”

['wɔːtər] [steɪz] [wɔːrm][ɪn][maɪ] [tʌb] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪər] , [wʌns] [ðæt] [lɪd][ɪz][ɑːn] .

Water	stays	warm	in	my	tubs	,	even	without	a	fire	,	once	that	lid	is	on	.
水	停留	温暖的	在	我的	浴缸	,	甚至	没有	一个	火	,	一次	那	盖	是	在	.

即使不生火，只要盖上盖子，我的浴缸里的水就能保持温暖。

[kʌm] , [aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Come	,	I'll	show	it	to	you	.
来	,	患病的	展示	它	到	你	.

来，我带你去看。

" [hiː; hi][led][hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][tʌb] .

"	He	led	her	out	to	the	tub	.
"	他	引领	她	出去	到	这	浴缸	.

他领着她走到浴缸边。

" [siː] ?

"	See	?
"	看	?

“看？

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][lɪd] , [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] [tʌb] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

There's	the	lid	,	right	up	against	it	,	"	he	said	,	thumping	the	tub	with	his
有	这	盖	,	正确的	向上	反对	它	,	"	他	说	,	怦	这	浴缸	和	他的

[fɪst] .

fist	.
拳头	.

“盖子就在那儿，紧贴着它，”他一边说着，一边用拳头捶打着浴缸。

" [fiːl] [ðæt] [wʊd] !
" Feel that wood !
" 感觉 那 木头 !

感受一下这木头!

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːti] ?
Isn't it a beauty ?
不是 它 一个 美丽 ?

它真漂亮!

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hɑːrdər][ænd; ənd]
" She looked into the tub and agreed that it was getting harder and
" 她 看起来 进入 这 浴缸 和 同意 那 它 曾是 获得 更难 和
['hɑːrdər][tuː; tə][faɪnd]['riːəl]['kwɑːləti][ɪn] [tʌb] .
harder to find real quality in tubs .
更难 到 寻找 真实的 质量 在 浴缸 .

她看了看浴缸，也认同现在越来越难找到真正优质的浴缸了。

" [tuː] [bæd][ðeəz; ðəz] [ðæt] [lɑːrdʒ] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Too bad there's that large hole in it , " she said .
" 也 坏的 有 那 大的 洞 在 它 , " 她 说 .

"可惜上面有个大洞，"她说。

" [hoʊl] ? " [sed] ['gɔːroʊ] .
" Hole ? " said Goro .
" 洞 ? " 说 戈罗 .

"洞？"五郎说道。

" [hoʊl] ?
" Hole ?
" 洞 ?

"洞?

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [tʌb] ?
A hole in one of my tubs ?
一个 洞 在 一 的 我的 浴缸 ?

我的浴缸有个洞?

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] . . . ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [hoʊl] !
Impossible . . . where's that hole !
不可能的 . . . 在哪里? 那 洞 !

不可能.....那个洞在哪儿!

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər] .
" He put his hands on the edge to raise himself and peered over .
" 他 放 他的 双手 在 这 边缘 到 增加 他自己 和 窥视 超过 .

他双手撑在边缘，把自己撑起来，向外窥视。

" [ðer; ðər] .
" There .
" 那里 .

"那里。

['bɑːtəm] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Bottom right , " she said .
底部 正确的 , " 她 说 .

"右下角，"她说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Can't you see it ? "
" 不能 你 看 它 ? "

你难道看不见吗?

" [oʊ] , [ðə; ði] ['bɑːtəm] . . . " [sed] ['gɔːroʊ] , ['liːnɪŋ] ['fɜːrðər] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .
" **Oh , the bottom . . . " said Goro , leaning further over the edge .**
" 哦 , 这 底部 . . . " 说 戈罗 , 倾斜 更远 超过 这 边缘 .

"哦，底部……"五郎说着，身体又向前倾了倾，探出悬崖边。

" [its] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] —
" **It's too dark to —**
" 它是 也 黑暗的 到 —

"天太黑了，没法——"

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] ['gɔːroʊz] ['traʊzərz] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ænd; ənd] [hiːvd] .
" **She seized Goro's trousers in a firm grip and heaved .**
" 她 查获 五郎的 裤子 在 一个 公司 紧握 和 喘息 .

她紧紧抓住五郎的裤子，用力一拽。

" — [siː] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] .
" **— see , " he finished , at the bottom of the tub .**
" — 看 , " 他 完成的 , 在 这 底部 的 这 浴缸 .

"——你看，"他最后说道，"在浴缸底部。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [daʊn] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði][lɪd] [keɪm]
He was still wondering how he had gotten down there when the lid came
他 曾是 仍然 好奇 如何 他 有 获得 向下 那里 什么时候 这 盖 来了
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他还在纳闷自己是怎么下去的，盖子就盖上了。

[bæŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['veri] [dɑːrk] .
bang , and it grew very dark .
砰 , 和 它 生长 非常 黑暗的 .

砰的一声，天色变得非常暗。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tʌb] [seɪl] [ʌp] ,
He felt the tub sail up ,
他 毛毡 这 浴缸 帆 向上 ,

他感觉浴缸向上飘了起来，

[kʌm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌp] [ænd; ənd]
come to rest on something and begin to move forward with an up and
来 到 休息 在 某物 和 开始 到 移动 向前 和 一个 向上 和
[daʊn] ['rɑːkɪŋ] ['muːvmənt] .
down rocking movement .
向下 摇滚 移动 .

停在某个物体上，然后开始上下摇晃着向前移动。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['gɔːroʊ] [lɔːŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] - [ʃeɪpt] [naɪt] , [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]
It did not take Goro long , in his bucket - shaped night , to realize that the
它 做过 不是 拿 戈罗 长的 , 在 他的 桶 - 形状 夜晚 , 到 意识到 那 这
- ,
yamam'ba ,
- ,

在那个桶状的夜晚，五郎没过多久就意识到，山岳婆

['hævɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ə; eɪ] ['femənɪn] ['wiːknəs] [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [dɪ'spaɪzd]
having no further reason to pretend a feminine weakness she probably despised
拥有 不 更远 原因 到 假装 一个 女性 弱点 她 大概 被鄙视的
['eniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

她没有理由再假装自己有女性的弱点，而这种弱点她可能本来就很鄙视。

[hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [tʌb] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] .

had	placed	the	tub	on	her	head	and	was	on	her	way	home	.
有	放置	这	浴缸	在	她	头	和	曾是	在	她	方式	家	.

她把浴缸顶在头上，正往家走。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

To	the	mountain	.
到	这	山	.

去山上。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	Excuse	me	,	"	he	called	out	.
"	原谅	我	,	"	他	称为	出去	.

"打扰一下，"他喊道。

" [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] ? "

"	Where	are	we	going	?	"
"	在哪里	是	我们	去	?	"

我们要去哪里?

" [tuː; tə] ['dɪnər] , " [keɪm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['waɪfs] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

"	To	dinner	,	"	came	his	former	wife's	voice	through	the	wood	.
"	到	晚餐	,	"	来了	他的	以前的	妻子的	嗓音	通过	这	木头	.

"去吃饭了，"他前妻的声音从树林里传来。

[ˌaɪ 'tiː] ['greɪtɪd] [ʌn'plezntli] .

It	grated	unpleasantly	.
它	磨碎的	令人不快的	.

它发出令人不快的刺耳声。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [æsk] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

He	decided	to	ask	no	more	questions	.
他	决定	到	问	不	更多的	问题	.

他决定不再问任何问题。

[diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [went] [ðə; ði] - , ['kʌtɪŋ] [θruː] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] ,

Deep	into	the	woods	went	the	yamam'ba	,	cutting	through	thicket	and	underbrush	,
深的	进入	这	树林	去	这	-	,	切割	通过	灌木丛	和	草丛	,

亚玛姆巴深入树林，穿过灌木丛和矮树丛。

[ðə; ði] [tʌb] [dʒaunsɪŋ] ['iːzəli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] , [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	tub	jouncing	easily	on	her	head	,	up	and	up	into	the	mountains	.
这	浴缸	弹跳	容易地	在	她	头	,	向上	和	向上	进入	这	山脉	.

浴缸在她头上轻松弹跳，一路向上，一直弹到山顶。

['taɪərləs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , ['reɪndʒi] [legz] , [ʃiː; ʃi] ['trævld] [ə'lɔːŋ] [ded] , [fər'gɑːtn] [roʊdz] [laɪnd]

Tireless	on	her	long	,	rangy	legs	,	she	travelled	along	dead	,	forgotten	roads	lined
不知疲倦	在	她	长的	,	广袤的	腿	,	她	旅行	沿着	死的	,	被遗忘的	道路	衬里

[wɪð; wɪθ] [nɑːrld] ['ʌgli] [triːz] .

with	gnarled	ugly	trees	.
和	盘根错节的	丑陋的	树木	.

她迈着修长的双腿，不知疲倦地沿着死寂荒芜的道路前行，道路两旁长满了虬曲丑陋的树木。

['gɔːroʊ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['brɑːntʃɪz] , [bʌmp] - [kræk] - [bʌmp] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [self] - [meɪd] ['prɪzn] .

Goro	heard	their	branches	,	bump	-	crack	-	bump	,	against	his	self	-	made	prison	.
戈罗	听到	他们的	分支	,	撞	-	裂缝	-	撞	,	反对	他的	自己	-	制成	监狱	.

五郎听到树枝撞击着他自己建造的监狱，发出砰砰的响声。

[ə; eɪ] [θɪn] [edʒ] [ʌv; əv] ['lesər] ['dɑːrknəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] .

A	thin	edge	of	lesser	darkness	began	to	show	at	the	top	.
一个	薄的	边缘	的	较少	黑暗	开始	到	展示	在	这	顶部	.

顶部开始显现出一层颜色较浅的细边。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði][lɪd][hæd; həd] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ][tʌb] [meɪd] [baɪ]

He	hoped	it	was	the	first	time	the	lid	had	slipped	on	a	tub	made	by
他	希望	它	曾是	这	第一的	时间	这	盖	有	滑倒了	在	一个	浴缸	制成	经过

['gɔːroʊ] ;

Goro	;
戈罗	;

他希望这是五郎制造的浴缸盖子第一次滑落;

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [kʊd; kəd]['ruːɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

this	sort	of	thing	could	ruin	years	of	reputation	.
这	种类	的	事物	可以	废墟	年	的	名声	.

这种事可能会毁掉多年的声誉。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tʌb] .

But	it	might	mean	a	way	out	of	the	tub	.
但	它	可能	意思是	一个	方式	出去	的	这	浴缸	.

但这可能意味着摆脱困境的出路。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [gruː] ['waɪdər] .

The	opening	grew	wider	.
这	开幕	生长	更广泛	.

开口越来越大。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz] .

Looking	up	,	he	was	able	to	see	a	few	stars	.
寻找	向上	,	他	曾是	有能力的	到	看	一个	很少	明星	.

他抬头望去，看到了几颗星星。

[dɪd][hiː; hi][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][tʌb] [sloʊɪŋ] [daʊn] ?

Did	he	imagine	it	,	or	was	the	tub	slowing	down	?
做过	他	想象	它	,	或者	曾是	这	浴缸	减速	向下	?

是他的错觉，还是浴缸真的在减速?

[hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ɪˈmiːdiətli] .

He	hoped	he	was	not	going	to	be	eaten	immediately	.
他	希望	他	曾是	不是	去	到	是	吃	立即地	.

他希望自己不会马上被吃掉。

[ðə; ði] [tʌb] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['setld] .

The	tub	stopped	and	settled	.
这	浴缸	停止	和	定居	.

浴缸停止转动，水流平静下来。

['sʌmθɪŋ] [rʌf] , ['twɪstɪd] , [ænd; ənd] ['sneɪklaɪk] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

Something	rough	,	twisted	,	and	snakelike	appeared	in	the	opening	.
某物	粗糙的	,	扭曲	,	和	蛇状	出现	在	这	开幕	.

开场出现了一个粗糙、扭曲、像蛇一样的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [muːv] .

It	did	not	move	.
它	做过	不是	移动	.

它一动不动。

['nʌθɪŋ] [muːvd] .

Nothing	moved	.
没有什么	已搬	.

什么也没动。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræntʃ] .

He	put	out	his	hand	—	it	was	a	branch	.
他	放	出去	他的	手	—	它	曾是	一个	分支	.

他伸出手——那是一根树枝。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bræntʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['dʒɪgl] ; [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['sɑːlɪd] .

He	gave	the	branch	a	delicate	jiggle	;	it	felt	solid	.
他	给予	这	分支	一个	精美的	抖动	;	它	毛毡	坚硬的	.

他轻轻晃了晃树枝，感觉很结实。

[ðə; ði] - , [hiː; hi] [gest] , [mʌst; məst] [hæv; həv] ['taɪərd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest]

The	yamam'ba	,	he	guessed	,	must	have	tired	and	sat	down	to	rest
这	-	,	他	猜对了	,	必须	有	疲劳的	和	卫星	向下	到	休息

[ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

against	a	tree	.
反对	一个	树	.

他猜测，祭司一定是累了，便靠着树坐了下来休息。

['veri] ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [bræntʃ] ,

Very	cautiously	he	lifted	himself	by	the	branch	,
非常	谨慎地	他	抬起	他自己	经过	这	分支	,

他非常小心地抓住树枝把自己撑了起来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ['niːðər] [ðə; ði] [lɪd] [nɔːr] [ðə; ði] [tʌb] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

trying	to	move	neither	the	lid	nor	the	tub	which	must	still	be	resting	on	the
尝试	到	移动	两者都不	这	盖	也不	这	浴缸	哪个	必须	仍然	是	休息	在	这

['mɑːnstərz] [hed] .

monster's	head	.
怪物的	头	.

试图既不移动盖子，也不移动浴缸，浴缸肯定还压在怪物的头上。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [snɔːr] .

He	heard	a	faint	snore	.
他	听到	一个	头晕的	鼾	.

他听到一声轻微的鼾声。

[tɑːp] [ɔːr] ['fɔːrwərd] [maʊθ] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] .

Top	or	forward	mouth	,	he	wondered	.
顶部	或者	向前	嘴	,	他	想知道	.

他心想，嘴巴是朝上还是朝前呢?

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	pulled	himself	to	his	feet	,
他	拉	他自己	到	他的	脚	,

他挣扎着站了起来。

['traɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌb] .

trying	not	to	breathe	and	at	last	stood	with	his	head	out	of	the	tub	.
尝试	不是	到	呼吸	和	在	最后的	站立	和	他的	头	出去	的	这	浴缸	.

他努力屏住呼吸，最后把头伸出了浴缸。

[ðə; ði] [bræntʃ] [wʌz; wəz] [θɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [bræntʃ] , [raɪt] [ə'bʌv] , [lʊkt] [dɪ'pendəb(ə)l] .

The	branch	was	thick	,	and	the	next	branch	,	right	above	,	looked	dependable	.
这	分支	曾是	厚的	,	和	这	下一个	分支	,	正确的	多于	,	看起来	可靠的	.

树枝很粗壮，而它正上方的那根树枝看起来很结实。

['helθi] [wʊd] ; [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] .

Healthy	wood	;	he	appreciated	that	.
健康	木头	;	他	感谢	那	.

他很欣赏健康的木材。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [bɑːrk] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] ['klaɪmɪŋ] — [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðæt]

Then	came	a	few	feet	of	bark	—	that	would	be	hard	climbing	—	but	above	that
然后	来了	一个	很少	脚	的	吠	—	那	会	是	难的	攀登	—	但	多于	那

,

,

,

然后是一层几英尺厚的树皮——这很难攀爬——但在树皮之上，

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['bræntʃɪz] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['lædər] .

four	or	five	branches	,	almost	a	ladder	.
四	或者	五	分支	,	几乎	一个	梯子	.

四五个分支，几乎像个梯子。

['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] .

Further	,	it	was	too	dark	to	see	.
更远	,	它	曾是	也	黑暗的	到	看	.

此外，天太黑了，什么也看不见。

[hiː; hi] [tɛnst] , [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

He	tensed	,	took	a	deep	breath	,
他	紧张的	,	采取	一个	深的	气息	,

他绷紧了神经，深吸了一口气。

[ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['hevi] [lɪd] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

then	gave	a	push	and	sent	the	heavy	lid	crashing	down	on	the	sleeping
然后	给予	一个	推	和	发送	这	重的	盖	崩溃	向下	在	这	睡眠

-

yamam'ba	.
-	.

然后猛地一推，沉重的盖子就砸在了熟睡的山岳上。

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [liːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌb] [went] ['flaɪɪŋ] , [bʌt; bət]['gɔːroʊ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['klaɪmɪŋ]

Up	she	leaped	,	and	the	tub	went	flying	,	but	Goro	was	already	climbing
向上	她	跳跃	,	和	这	浴缸	去	飞行	,	但	戈罗	曾是	已经	攀登

[frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] .

from	branch	to	branch	.
从	分支	到	分支	.

她纵身一跃，浴缸飞了出去，但五郎已经从一根树枝爬到另一根树枝上了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [triː] [sʌm; səm] ['mʌŋkiz] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['gɔːroʊz] ['fʊtwɜːrk] [wɪð; wɪθ]

In	a	nearby	tree	some	monkeys	woke	up	and	watched	Goro's	footwork	with
在	一个	附近	树	一些	猴子	觉醒	向上	和	观看	五郎的	步法	和

[ʃeɪm] [ænd; ənd] ['envi] .

shame	and	envy	.
耻辱	和	嫉妒	.

附近树上的几只猴子醒了过来，羞愧又羡慕地看着五郎的舞步。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] - [stɛərd][ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

From	the	ground	the	yamam'ba	stared	up	at	him	.
从	这	地面	这	-	凝视	向上	在	他	.

地上的山神仰望着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] - ['riːəli] [wɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	was	a	rare	chance	to	see	just	what	a	yamam'ba	really	wore	for	a
它	曾是	一个	稀有的	机会	到	看	只是	什么	一个	-	真的	穿着	为了	一个

[feɪs] ,

face	,
脸	,

这是一个难得的机会，可以亲眼看看亚玛姆巴脸上究竟戴着什么面具。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ə'træktɪv] .

and	he	decided	it	was	not	very	attractive	.
和	他	决定	它	曾是	不是	非常	吸引人的	.

他觉得这不太吸引人。

[daʊn] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði]['mɑːnstər][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]['hɔːrəb(ə)l] [her] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk]
Down below , the monster was letting down her horrible hair in a businesslike
向下 以下 , 这 怪物 曾是 出租 向下 她 可怕 头发 在 一个 商业化
['mænər] .
manner .
方式 .

下面，那个怪物正一本正经地放下她那可怕的头发。

" ['dɪnər] [wɪl] [biː; bi] ['ɜːrli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] , ['gɜːrlɪʃ] [læf] .
" Dinner will be early , " she said with a ghastly , girlish laugh .
" 晚餐 将要 是 早期的 , " 她 说 和 一个 阴森 , 少女 笑 .

"晚餐会早点吃，"她发出一种可怕的、少女般的笑声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['hʌŋgri] .
" I was getting quite hungry .
" 我 曾是 获得 相当 饥饿的 .

我当时很饿。

" [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [triː] , [ðə; ði][tɑːp] [maʊθ] ['oʊpənɪŋ][ænd; ənd]['kloʊzɪŋ] .
" She started up the tree , the top mouth opening and closing .
" 她 开始 向上 这 树 , 这 顶部 嘴 开幕 和 结束 .

"她开始往树上爬，树梢上的嘴巴一张一合。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tiːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There were teeth in it .
那里 是 牙齿 在 它 .

它里面有牙齿。

" [wiː; wi] - [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [triːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['klaɪmɪŋ] ['stedəli] .
" We yamam'ba are very good with trees , " she said , climbing steadily .
" 我们 - 是 非常 好的 和 树木 , " 她 说 , 攀登 稳步 .

"我们亚玛姆巴人非常擅长与树木打交道，"她一边说着，一边稳步向上攀爬。

" [dəunt] [klaɪm] ['eni] ['haɪər] .
" Don't climb any higher .
" 不 爬 任何 更高 .

不要再往上爬了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [juː; jʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['sweti] [ænd; ənd] ['bɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .
It will only make you tired and sweaty and bitter to the taste .
它 将要 仅有的 制作 你 疲劳的 和 汗流浃背 和 苦的 到 这 品尝 .

它只会让你感到疲惫、出汗，而且嘴里还觉得苦涩。

[seɪ] [prerz] [ɪn'sted] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kɑːm][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] . "
Say prayers instead and become calm and delicious . "
说 祈祷 反而 和 变得 冷静的 和 可口的 . "

不如祈祷，让自己平静下来，变得温柔可人。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][bɜːrn][jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ɪn][ðer; ðər] , " [sed] ['gɔːroʊ] ,
" I hope I burn your tongue if you have one in there , " said Goro ,
" 我 希望 我 烧伤 你的 舌头 如果 你 有 一 在 那里 , " 说 戈罗 ,

"如果你舌头里面有舌头，我希望我能烫伤你，"五郎说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
a little beside himself .
一个 小的 旁 他自己 .

他有点失控了。

" [ænd; ənd][traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃætərbɑːks] .
" And try not to be such a chatterbox .
" 和 尝试 不是 到 是 这样的 一个 话匣子 .

"还有，尽量别那么爱说话。"

[jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [bʌz] .
You're making my head buzz .
你是 制作 我的 头 嗡嗡声 .

你让我头晕目眩。

" [hiː; hi][dɪd] [hɪr] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['bʌzɪŋ] ,
" He did hear a distinct buzzing ,
" 他 做过 听到 一个 清楚的 嗡嗡声 ,

他确实听到了一种明显的嗡嗡声，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['rɔːrɪŋ] [raɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn]
a small roaring right by his head where he was holding on to a thin
一个 小的 咆哮 正确的 经过 他的 头 在哪里 他 曾是 保持 在 到 一个 薄的
[bræntʃ] .
branch .
分支 .

他抓住一根细树枝，耳边传来一阵低沉的咆哮声。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] .
He tried to move his hand away from the sound .
他 尝试 到 移动 他的 手 离开 从 这 声音 .

他试图把手从声音来源处移开。

['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər] .
Something small sat down on his thumb and set it on fire .
某物 小的 卫星 向下 在 他的 拇指 和 放 它 在 火 .

有什么东西落在了他的拇指上，然后点燃了它。

" [jə] - [jaʊtʃ] ! " [hiː; hi] [sed] , ['laʊdli] .
" Ya - yowch ! " he said , loudly .
" 呀 - 哎哟 ! " 他 说 , 高声 .

“呀——”他大声说道。

" [tiː] - ['hiː] - ['hiː] ! " [went] [ðə; ði] - , ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv]
" Tee - hee - hee ! " went the yamam'ba , coming up with an intimate rustling of
" 球座 - 嘿 - 嘿 ! " 去 这 - , 未来 向上 和 一个 亲密的 沙沙声 的
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

“嘻嘻嘻！”yamam'ba 发出声音，伴随着树叶沙沙作响的轻柔声响。

['gɔːroʊ] [sʌkt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [wɪtʃ] [hæd; həd]['swoʊlən] [sər'praɪzɪŋli] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]
Goro sucked his thumb which had swollen surprisingly and stared at the
戈罗 真烂 他的 拇指 哪个 有 肿 出奇 和 凝视 在 这
[bɔːl] - [laɪk] [θɪŋ] ['hæŋɪŋ] ['oʊnli][æn; ən]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] [ə'weɪ] .
ball - like thing hanging only an arm's length away .
球 - 喜欢 事物 绞刑 仅有的 一个 武器 长度 离开 .

五郎吮吸着肿胀得有些出乎意料的大拇指，盯着离他只有一臂之遥的球状物体。

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
The buzzing came from it .
这 嗡嗡声 来了 从 它 .

嗡嗡声就是从那里传出来的。

['veri] ['kerfəli] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][græb][ˌaɪ 'tiː]
Very carefully he reached out to see if he would be able to grab it
非常 小心 他 达到 出去 到 看 如果 他 会 是 有能力的 到 抓住 它
['ɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .

他非常小心地伸出手，看看能不能立刻抓住它。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][saɪz] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt] [raɪt] .

He	thought	the	size	would	be	about	right	.
他	想法	这	尺寸	会	是	关于	正确的	.

他认为尺寸应该差不多合适。

[ə; eɪ][hɑːrd] , ['skeɪli] [hænd][wɪð; wɪθ] [klɔːz] [keɪm] ['groʊpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

A	hard	,	scaly	hand	with	claws	came	groping	through	the	branches	.
一个	难的	, 鳞片状的		手	和	爪子	来了	摸索	通过	这	分支	.

一只长着利爪、布满鳞片的硬手从树枝间伸了出来。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] .

He	moved	his	foot	out	of	the	way	and	waited	for	the	head	.
他	已搬	他的	脚	出去	的	这	方式	和	等待	为了	这	头	.

他挪开脚，等着头过来。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ðə; ði][tɑːp] [maʊθ] ['geɪpɪŋ] .

It	appeared	,	the	top	mouth	gaping	.
它	出现	,	这	顶部	嘴	张开的	.

它出现了，上颚张开着。

" [tiː] - ['hiː] - ['hiː] , " [sed] [ðə; ði] - , ['juːzɪŋ][bəuθ] [maʊðz] .

"	Tee	-	hee	-	hee	,	"	said	the	yamam'ba	,	using	both	mouths	.
"	球座	-	嘿	-	嘿	,	"	说	这	-	,	使用	两个都	嘴	.

“嘻嘻嘻，” yamam'ba 用两只嘴发出声音说道。

" [tiː] - ['hiː] - ['hiː] [jɔːr'self] , " [sed] ['gɔːroʊ] .

"	Tee	-	hee	-	hee	yourself	,	"	said	Goro	.
"	球座	-	嘿	-	嘿	你自己	,	"	说	戈罗	.

“嘻嘻嘻，你自己看着办吧。”五郎说道。

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['gʊdi] .

"	Have	a	goody	.
"	有	一个	好东西	.

给你点好吃的。

" [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [bɔːl] .

"	And	into	the	top	of	her	head	he	dropped	the	buzzing	ball	.
"	和	进入	这	顶部	的	她	头	他	掉落	这	嗡嗡声	球	.

“然后他把嗡嗡作响的球扔进了她的头顶。”

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [teɪst] [ænd; ənd][jʊr; jər] [blʌd] [wɪl] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

"	Whatever	it	was	,	it	had	a	bad	taste	and	your	blood	will	wash	it	away	,
"	任何	它	曾是	,	它	有	一个	坏的	品尝	和	你的	血	将要	洗	它	离开	,

“不管那是什么，味道都很糟糕，但你的血会把它洗净。”

" [sed] [ðə; ði] - [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['hɔːnɪts] [woʊk] [ʌp] , ['haɪli] ['ɪrɪteɪtɪd] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] .

"	said	the	yamam'ba	but	just	then	the	hornets	woke	up	,	highly	irritated	from	lack	of	sleep	.
"	说	这	-	但	只是	然后	这	大黄蜂	觉醒	向上	,	高度	受刺激	从	缺少	的	睡觉	.

“山母说道，但就在这时，黄蜂们醒了过来，它们因为睡眠不足而非常烦躁。

[ðeɪ] [fluː] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] - .

They	flew	'	round	and	'	round	inside	the	yamam'ba	.
他们	飞翔	-	圆形的	和	-	圆形的	里面	这	-	.

他们在 yamam'ba 里盘旋飞舞。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['tɪk(ə)ld] .

A	few	of	them	tickled	.
一个	很少	的	他们	挠痒	.

其中几个挠痒痒。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʌŋ] .

Most	of	them	stung	.
最多	的	他们	被蜇了	.

它们大多数都会蜇人。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɜːrkt] [ə; eɪ]['hævək][ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt]

And	all	of	them	together	worked	a	havoc	in	the	delicate	equipment	that
和	全部	的	他们	一起	工作	一个	混乱	在	这	精美的	设备	那

[meɪks] [ʌp][ðə; ði] - [ɪn'tɪriər] .

makes	up	the	yamam'ba	interior	.
制作	向上	这	-	内部的	.

它们一起对构成山屋内部的精密设备造成了严重破坏。

[ðə; ði] - [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ,

The	yamam'ba	made	a	noise	like	a	frying	and	a	noise	like	a	boiling	,
这	-	制成	一个	噪音	喜欢	一个	煎炸	和	一个	噪音	喜欢	一个	沸腾	,

yamam'ba发出像煎炸一样的声音，又发出像沸腾一样的声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['neɪmləs] [θɪŋz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪrz] [ɑːn] ['faɪər] .

and	a	noise	like	nameless	things	running	through	the	night	with	their	ears	on	fire	.
和	一个	噪音	喜欢	无名	事物	跑步	通过	这	夜晚	和	他们的	耳朵	在	火	.

还有一种声音，像是无名之物在夜里奔跑，它们的耳朵仿佛着了火。

[ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

She	tumbled	from	the	tree	,
她	翻滚	从	这	树	,

她从树上摔了下来，

['ɪntuː][ðə; ði][tʌb] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [baʊnst] [ə'baʊt][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [saʊndz] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .

into	the	tub	waiting	below	and	bounced	about	inside	it	making	unpleasant	sounds	too	numerous	to	mention	.
进入	这	浴缸	等待	以下	和	弹跳	关于	里面	它	制作	令人不快的	声音	也	很多的	到	提到	.

它跳进下面的浴缸里，在里面蹦来蹦去，发出数不胜数的难听声音。

['gɔːroʊ] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['sloʊli] .

Goro	followed	,	but	more	slowly	.
戈罗	随后	,	但	更多的	缓慢地	.

五郎随后跟上，但速度较慢。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tʌb] ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [æt; ət][ðæt] [pɔɪnt][wʌz; wəz][kwaɪt] ['næroʊ] .

He	arrived	in	time	to	see	the	tub	skipping	and	hopping	at	the	edge	of	the	road	which	at	that	point	was	quite	narrow	.
他	到达的	在	时间	到	看	这	浴缸	跳过	和	跳跃	在	这	边缘	的	这	路	哪个	在	那	观点	曾是	相当	狭窄的	.

他及时赶到，看到浴缸在路边蹦蹦跳跳，而当时的路段相当狭窄。

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [seɪld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [kɜːrv] ,

It	teetered	for	a	moment	and	then	sailed	out	in	a	gracious	curve	,
它	摇摇欲坠	为了	一个	片刻	和	然后	航行	出去	在	一个	亲切	曲线	,

它摇晃了一会儿，然后优美地划出一道弧线驶了出去。

['treɪlɪŋ] [ɪts] ['ʌprɔ:r] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
trailing **its** **uproar** **behind** **it** **.**
尾随 它是 骚动 在后面 它 .

身后拖着一片喧嚣。

['gɔ:roʊ] [ni:ld] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] .
Goro **kneeled** **and** **peered** **down** **.**
戈罗 跪着 和 窥视 向下 .

五郎跪了下来，向下望去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] .
It **was** **very** **dark** **.**
它 曾是 非常 黑暗的 .

天色很黑。

[frʌm; frəm][fɑ:r] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ə; eɪ][sɔ:ft] - - - .
From **far** **below** **came** **a** **soft** **boompety** **-** **boomp** **.**
从 远的 以下 来了 一个 柔软的 - - - .

从远处传来一声轻柔的"咚咚"声。

[ðen] [ə; eɪ] [mɪr] ['wɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kræʃ] .
Then **a** **mere** **whisper** **of** **a** **crash** **.**
然后 一个 仅仅 耳语 的 一个 碰撞 .

然后，只听见一声轻微的撞击声。

['gɔ:roʊ][gɑ:t][ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Goro **got** **up** **,** **shaking** **his** **head** **.**
戈罗 得到 向上 , 摇晃 他的 头 .

五郎站起身，摇了摇头。

[hi:; hi] ['dʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , ['groʊɪŋ] ['smɔ:lər] [ɪn][ðə; ði]
He **dusted** **his** **knees** **and** **went** **away** **down** **the** **road** **,** **growing** **smaller** **in** **the**
他 掸去灰尘 他的 膝盖 和 去 离开 向下 这 路 , 生长 较小的 在 这
[koʊld] , ['loʊnli] [naɪt] .
cold **,** **lonely** **night** **.**
寒冷的 , 孤独 夜晚 .

他拍了拍膝盖上的灰尘，沿着路走远了，在寒冷寂静的夜里，他的身影越来越小。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神